

Luk

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
Madem-ki çokları girişti düzenlemek anlatı hakkında -
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)

πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
yerine-getirilmiş-olan -içinde bize işler
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

Şimdiye kadar birçok kişi aramızda geçen olayları kayda geçirmeye girişti.

2 καθὼς παρέδωκαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται
nasıl-ki teslim-ettiler bize - -den başlangıç görgü-tanıkları ve hizmetkârları
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#)

γενόμενοι τοῦ λόγου,
olmuş - söz
[G1096](#) [G3588](#) [G3056](#)

Biz de onlar gibi bu olayların haberini, başlangıçtan beri görgü şahitlerinden ve Allahın kelâmını vazetmekle vazifeli olanlardan aldık.

3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι
uygun-göründü bana-da dikkatle-izlemiş-olan baştan hepsine titizlikle sırasıyla sana
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#) [G2517](#) [G4771](#)

γράψαι, κράτιστε Θεόφιλε,
yazmak sayın Teofilos
[G1125](#) [G2903](#) [G2321](#)

Ben de bütün bu olanları başından itibaren dikkatlice inceledim; muhterem Teofilos, bunları sana sırasıyla yazmaya karar verdim.

4 ἵνα ἐπιγινῶς, περὶ ᾧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
ki bilesin hakkında hangi öğretildin sözlerin - kesinliği
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

Bunu, duyduklarının doğru olduğunu bilesin diye yaptım.

5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις,
Oldu -içinde - günlerinde Hirodes kralı - Yahudiye kâhin bir
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#) [G5100](#)

ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων
adıyla Zekeriya -den bölüğü Aviya ve karı ona -den - kızlarından
[G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#)

Ἄρων, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
Harun ve - adı onun Elizabet
[G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

Yahudiye Kralı Hirodes zamanında Aviya bölüğünden Zekeriya adında bir rahip vardı. Zekeriyanın karısı da kendisi gibi Harunun soyundandı. İsmi Elizabetti.

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφοτέρωθεν ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
idiler ve-doğru ikisi-de önünde - Tanrı yürüyerek -içinde tüm
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#) [G3956](#)

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
- buyrukları ve kuralları - Rab kusursuz
[G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

Zekeriya ve Elizabet, Allah katında sâlih kişilerdi. Rabbin bütün emirlerini ve kaidelerini kusursuzca yerine getirirlerdi.

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβητ στεῖρα, καὶ
ve değil idi onlara çocuk çünkü idi - Elizabet kısır ve
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)

ἀμφοτέρωθεν προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
ikisi-de ilerlemiş -içinde - günlerinde onların idiler
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

Zekeriya ile Elizabetin çocukları yoktu, çünkü Elizabet kısır. Üstelik her ikisinin de yaşı geçkindi.

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς
Oldu ve-içinde - τῷ kâhinlik-yaparken onun -içinde - sırası -
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#)

ἐφημερίας αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,
bölüğünün onun önünde - Tanrı
[G2183](#) [G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Mabette hizmet sırası Aviya bölüğüne gelmişti; Zekeriya da Allaha hizmet etmeye hazırды.

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι, εἰσελθὼν εἰς
göre - geleneđi - kâhinliđin kura-çektı - buhur-yakmak girip -içine
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.
- tapınağı - Rab
[G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

Rahipler, Rabbin mabedinde kimin buhur yakacağını belirlemek için kendi aralarında kura çekerlerdi; bu sefer kura Zekeriya düştü.

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῆς ὥρας
ve tüm - kalabalık idi - halkın dua-eden dışarıda - saatinde
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦ θυμιάματος.
- buhur
[G3588](#) [G2368](#)

Buhur yakılan saatte mabedin dışında büyük bir kalabalık toplanmış dua ediyordu.

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἐστῶς ἐκ δεξιῶν τοῦ θουσιαστηρίου
göründü ve- ona melek Rab duran -de sağında - sunağının
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2379](#)

τοῦ θυμιάματος.
- buhur
[G3588](#) [G2368](#)

O sırada Rabbin bir meleği Zekeriya göründü. Melek, Allaha buhur yakılan masanın sağında duruyordu.

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδῶν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.
ve tedirgin-oldu Zekeriya görünce ve korku düştü -üzerine onun
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

| Zekeriya meleği görünce şaşırıldı, korkuya kapıldı.

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι
dedi ve- -e ona - melek yarım korkma Zekeriya çünkü
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#)
εἰσηκούσθη ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν
işitildi - duanı senin ve - karın senin Elizabet doğuracak oğul
[G1522](#) [G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#)
σοι, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
sana ve koyacaksın - adını onun Yahya
[G4771](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

| Melek ona şöyle dedi: "Korkma Zekeriya, Allah dualarını işitti. Karın Elizabet sana bir oğul doğuracak, adını Yahya koyacaksın.

14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίαις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
ve olacak sevinç sana ve coşku ve çokları -üzerine - doğumunda
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)
αὐτοῦ χαρήσονται;
onun sevinecekler
[G0846](#) [G5463](#)

| Sevinip coşacaksınız, birçok kişi sizin sevincine katılacak.

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον <τοῦ> Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ
olacak çünkü büyük önünde - Rab ve şarap ve içki değil
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#)
μὴ πῖν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς
kesinlikle içecek ve Ruh Kutsal doldurulacak daha -den karnından annesinin
[G3361](#) [G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#)
αὐτοῦ.
onun
[G0846](#)

| Doğacak bebek Rabbin nazarında önemli olacak. Ağzına şarap veya başka içki sürmeyecek. Daha ana rahmindeyken Mukaddes Ruhla dolacak.

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν
ve çoklarını - oğullarının İsrail döndürecek -e Rab - Tanrılarını
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#)
αὐτῶν.
onların
[G0846](#)

| Bu çocuk İsrailoğullarının birçoğunu Rab Allaha döndürecek.

- 17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἰησοῦ,
 ve kendisi önden-gidecek önünde O'nun -içinde ruhu ve gücü İlyas
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)
- ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει
 döndürmek yüreklerini babaların -e çocuklara ve itaatsizleri -içinde bilgeliğine
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#)
- δικαίων, ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
 doğruların hazırlamak Rab-için halk hazırlanmış
[G1342](#) [G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

Onları Rabbin gelişine hazırlayacak. İlyasın gücüyle ve ruhuyla Rabbin önünden gidecek. Babaların kalplerini çocuklarına karşı yumuşatacak. Allaha itaat etmeyenlerin fikrini değiştirecek doğru yola yöneltecek. Böylece Rabbin gelişine hazır bir cemaat yetiştirecektir.”

- 18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
 ve dedi Zekeriya -e - melek Nasıl ne bileceğim bunu ben
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)
- γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς
 çünkü -im yaşlı-adam ve - karım benim ilerlemiş -içinde -
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἡμέραις αὐτῆς.
 günlerinde onun
[G2250](#) [G0846](#)

Zekeriya meleğe, “Bundan nasıl emin olabilirim? Ben yaşlı bir adamım, karım da çok yaşlı” dedi.

- 19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
 ve cevap-vererek - melek dedi ona Ben -im Cebrail -
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)
- παρεστηκῶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
 duran önünde - Tanrı ve gönderildim konuşmak -e sana ve
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)
- εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
 müjdelemek sana bunları
[G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

Melek ona şöyle cevap verdi: “Ben Cebrailim. Her zaman Allahın huzurundayım. Allah beni seninle konuşmam, bu iyi haberi bildirmem için gönderdi.

- 20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς
 ve işte olacaksın susan ve değil güç-yetiren konuşmak -e-kadar hangi
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#)
- ἡμέρας γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου,
 günün olsun bunlar karşılığında hangi değil inandın - sözlerime benim
[G2250](#) [G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#)
- οἵτινες πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
 hangileri yerine-getirilecek -içinde - zamanında onların
[G3748](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

Şimdi bak! Bu dediklerim yerine gelinceye kadar konuşamayacaksın. Sözlerime inanmadığın için dilin tutulacak. Fakat söylediklerim, tayin edilen zamanda yerine gelecek.”

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἔθαύμαζον ἐν τῷ
 ve idi - halk bekleyen - Zekeriya ve şaşiyorlardı -içinde -
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#) [G3588](#)
 χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
 gecikmesine -içinde - tapınakta onun
[G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

| Dışarıda cemaat hâlâ Zekeriyayı bekliyordu; mabette neden bu kadar uzun kaldığını merak ediyordu.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλήσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
 çıkınca ve- değil güç-yetirdi konuşmak onlara ve anladılar ki görüm
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3701](#)
 ἑώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν
 görmüş -içinde - tapınakta ve kendisi idi işaret-eden onlara ve kalıyordu
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1265](#)
 κωφός.
 dilsiz
[G2974](#)

| Zekeriya mabetten çıktığında konuşamıyordu. İnsanlar onun mabette olağanüstü bir şey gördüğünü anladılar. Zekeriyanın dili tutulmuştu, ama gördüklerini işaretlerle onlara anlattı.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ,
 ve oldu ne-zaman-ki tamamlandı - günleri - hizmetinin onun
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#)
 ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 gitti -e - evine onun
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| Hizmet süresi bitince evine döndü.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἑλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
 Sonra ve- bunlar - günlerden gebe-kaldı Elizabet - karısı onun ve
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)
 περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
 gizlendi kendini ay beş diyerek
[G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

| Bir süre sonra Zekeriyanın karısı Elizabet hamile kaldı, beş ay dışarı çıkmadı.

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποιήκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπέιδεν, ἀφελεῖν
 ki Böyle bana yaptı Rab -içinde günlerde hangi baktı kaldırmak
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#) [G0851](#)
 ὄνειδος μου ἐν ἀνθρώποις.
 utancımı benim -içinde insanlar-arasında
[G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

| Elizabet, "Benim için bu mucizeyi Rab yaptı. Nihayet bana ilgi gösterdi, insanların önünde duyduğum utançtan kurtardı" dedi.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριήλ ἀπὸ τοῦ
 Ve- ve- - ayda - altıncı gönderildi - melek Cebrail -den -
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)
 Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,
 Tanrı -e kent - Celile hangi adı Nasıra
[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

Elizabethin hamileliğinin altıncı ayında Allah melek Cebraili Celile bölgesinin Nasıra kasabasında yaşayan bir kıza gönderdi. Kızın adı Meryemdi. Meryem, Davudun soyundan Yusuf ile nişanlıydı.

- 27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου Δαυὶδ;
-e bakire nişanlanmış adama hangi adı Yusuf -den evinden Davut
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#) [G1138](#)
- καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
ve - adı - bakirenin Meryem
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

Elizabethin hamileliğinin altıncı ayında Allah melek Cebraili Celile bölgesinin Nasıra kasabasında yaşayan bir kıza gönderdi. Kızın adı Meryemdi. Meryem, Davudun soyundan Yusuf ile nişanlıydı.

- 28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ
ve girip -e yanına dedi Selam lütfâ-ermiş - Rab ile
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#)
- σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
senin mübarek sen -içinde kadınlar-arasında
[G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

Melek, Meryeme göründü ve ona şöyle dedi: "Selâm Meryem! Allahın lütfuna eriştin. Rab senindedir."

- 29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη
- ve- -üzerine - söze tedirgin-oldu ve düşünüyordu nasıl olabilir
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#)
- ὁ ἀσπασμὸς οὗτος.
- selamı bu
[G3588](#) [G0783](#) [G3778](#)

Bu sözler Meryemi şaşırttı; meleğin bu selâmla ne demek istediğini anlamaya çalıştı.

- 30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαρίας; εὗρες γὰρ χάριν
ve dedi - melek ona yapma korkma Meryem buldun çünkü lütf
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#)
- παρὰ τῷ Θεῷ;
yanında - Tanrı
[G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

Melek ona, "Korkma Meryem, Allahın lütfuna eriştin" dedi.

- 31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψη ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις
ve işte gebe-kalacaksın -içinde karnında ve doğuracaksın oğul ve koyacaksın
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#)
- τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
- adını O'nun İsa
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

Sonra şöyle devam etti: "Şimdi iyi dinle! Hamile kalıp bir oğul dünyaya getireceksin, adını İsa koyacaksın.

- 32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ἰησοῦ κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος
bu olacak büyük ve Oğlu Yüce-Olan çağrılacak ve verecek O'na Rab
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2962](#)
- ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
- Tanrı - tahtını Davut - atasının O'nun
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

O büyük olacak. Ona yüceler yücesi Allahın semavî Oğlu denecek; Rab Allah Onu atası Davud gibi kral yapacak.

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
ve krallık-edecek -üzerine - evine Yakup -içinde - çağlar ve -
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
krallığının O'nun değil olacak son
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

| O, Yakubun halkı İsrailoğullarına ebediyen hükmedecek, hükümranlığı hiçbir zaman sona ermeyecek."

34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ
dedi ve- Meryem -e - melek Nasıl olacak bu çünkü adam değil
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#) [G3756](#)

γινώσκω?
taniyorum
[G1097](#)

| Meryem meleğe, "Ben hâlâ bakireyim. Bu nasıl olur?" diye sordu.

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
ve cevap-vererek - melek dedi ona Ruh Kutsal gelecek -üzerine
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)

σέ, καὶ δύναμις Ἐψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ
sana ve gücü Yüce-Olan gölgeleyecek sana bundan-dolayı hem-de -
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#)

γεννώμενον ἅγιον κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
doğacak-olan kutsal çağrılacak Oğlu Tanrı
[G1080](#) [G0040](#) [G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

| Melek şöyle cevap verdi: "Mukaddes Ruh seni ziyaret edecek, yüceler yücesi Allahın kudreti seni saracak. Doğacak olan mukaddes bebek Allahın semavî Oğlu diye çağrılacak.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβητ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν
ve işte Elizabet - akrabası senin hem-de kendisi gebe-kalmış oğul
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#)

ἐν γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένην
-içinde yaşlılığında onun ve bu ay altıncı -dır ona - denen
[G1722](#) [G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#)

στεῖρα.
kısır
[G4723](#)

| Ayrıca akrabası Elizabetin de geçkin yaşına rağmen bir oğul olacak. Kısır sanılıyordu, fakat şimdi altı aylık hamiledir.

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
çünkü değil imkânsız-olacak yanında - Tanrı hiçbir söz
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

| Allah için imkânsız bir şey yoktur."

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἴδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
dedi ve- Meryem Ἴστε, - cariyesi Rab olsun bana göre -
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#)

ῥῆμά σου. καὶ ἀπήλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
sözüne senin ve gitti -den yanından - melek
[G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

Bunun üzerine Meryem meleğe, "Ben Rabbin kuluyum. Sen nasıl diyorsan öyle olsun" dedi. Bundan sonra meleğin ondan ayrıldı.

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
Kalkıp ve- Meryem -içinde - günlerde bunlarda gitti -e -
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
dağlık-bölgeye ile aceleyle -e kent Yahuda
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

Meryem hemen hazırlanıp Yahudanın dağlık bölgesinde bir kasabaya gitti. Zekeriya ve Elizabet orada yaşardı.

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.
ve girdi -içine - evine Zekeriya ve selamladı - Elizabet
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

Zekeriyanın evine vardı, Elizabeti selâmladı.

41 καὶ ἐγένετο, ὥς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἢ Ἐλισάβετ,
ve oldu ne-zaman-ki duydu - selamını - Meryem - Elizabet
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
siçradı - bebek -içinde - karnında onun ve dolduruldu Ruh
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἢ Ἐλισάβετ,
Kutsal - Elizabet
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

Meryemin selâmını duyan Elizabetin karnındaki bebek kıpırdadı. Elizabet Mukaddes Ruhla doldu ve konuşmaya başladı.

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν
ve bağırdı çığlıkla büyük ve dedi Mübarek sen -içinde
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#)

γυναιξίν, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
kadınlar-arasında ve mübarek - meyvesi - karnının senin
[G1135](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

Yüksek sesle Meryeme şöyle dedi: "Sen kadınlar arasında mübareksin; rahminin ürünü de mübarektir.

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς
ve nereden bana bu ki gelsin - annesi - Rabbimin benim -e
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4314](#)

ἐμέ?
bana
[G1473](#)

Nasıl oldu da Efendimin annesi bana geldi?

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἢ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ
 işte çünkü ne-zaman-ki oldu - sesi - selaminin senin -içine -
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

ᾧτά μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ
 kulaklarımā benim sıçradı -içinde sevinçle - bebek -içinde - karnımda
[G3775](#) [G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#)

μου;
 benim
[G1473](#)

| Ben selamını duyar duymaz karnımdaki bebek sevinçten kıırırdadı.

45 καὶ μακαρία ἢ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις
 ve ne-mutlu - inanan ki olacak tamamlanması - söylenenlerin
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#) [G2980](#)

αὐτῇ παρὰ Κυρίου.
 ona -den Rab
[G0846](#) [G3844](#) [G2962](#)

| Ne mutlu sana! Çünkü Rabbin sana olan vaatlerini yerine getireceğine iman ettin."

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἢ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
 Ve dedi Meryem Yüceltir - canım benim - Rab
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Meryem de şöyle dedi: "Bütün kalbimle Rabbe hamdederim.

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί
 ve sevindi - ruhum benim -üzerine - Tanrı - Kurtarıcımda
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#)

μου.
 benim
[G1473](#)

| Yüreğim sevinçle doludur, çünkü Allah Kurtarıcımdır.

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπεινώσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ
 çünkü baktı -e - alçaklığına - cariyesinin O'nun işte çünkü -den
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#) [G0575](#)

τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
 - şimdi mutlu-sayacak beni tüm - nesiller
[G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

| O, benim gibi önemsiz bir kuluna ilgi gösterdi. Artık her çağda insanlar beni mübarek sayacak,

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα
 çünkü yaptı bana büyük-şeyler - Güçlü-Olan ve kutsal - adı
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.
 O'nun
[G0846](#)

| çünkü kadir Allah benim için azametli işler yaptı. Onun adı mukaddestir.

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.
 ve - merhameti O'nun -e nesil ve nesil - korkanlaradır O'ndan
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#)

| Ona hürmet edenlere nesiller boyunca merhamet eder.

- 51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία
Yaptı kudret -ile koluyla O'nun dağıttı gururluları düşünceinde
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#) [G1271](#)
καρδίας αὐτῶν.
yürekerinin onların
[G2588](#) [G0846](#)

| Büyük kudretiyle muazzam işler yaptı. Mağrurları perişan etti.

- 52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
indirdi hükümdarları -den tahtlardan ve yükseltti alçakgönüllüleri
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

| Hükümdarları tahtlarından indirdi, sıradan insanları ise yükseltti.

- 53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
açları doyurdu iyiliklerle ve zenginleri gönderdi boş
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#) [G2756](#)

| Açları nimetlerle doyurdu. Zenginleri ise eli boş çevirdi.

- 54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
sahip-çıktı İsrail kuluna O'nun anmak-için merhameti
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

| Kendisine kulluk eden İsrailoğullarına yardım etti. Merhamet etmeyi unutmadı.

- 55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ
nasıl-ki söyledi -e - atalarımıza bizim - İbrahim ve -
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#)
σπέρματι αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
soyuna onun -içinde - sonsuza-dek
[G4690](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Atalarımıza, İbrahimle soyuna ezelden beri verdiği sözü tuttu."

- 56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
Kaldı ve- Meryem ile onunla yaklaşık ay üç ve döndü -e
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#) [G1519](#)
τὸν οἶκον αὐτῆς.
- evine onun
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| Meryem, Elizabet ile yaklaşık üç ay kalıp evine döndü.

- 57 Τῇ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ
Ve- ve- Elizabet tamamlandı - zamanı - doğurmasının onun ve
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐγέννησεν υἱόν.
doğurdu oğul
[G1080](#) [G5207](#)

| Nihayet Elizabetin doğurma vakti geldi. Bir erkek çocuk doğurdu.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
ve duydular - komşuları ve - akrabaları onun ki büyüttü
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῆ.
Rab - merhametini O'nun ile ona ve birlikte-sevindiler onunla
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

| Elizabetin komşuları ve akrabaları, Rabbin ona çok merhametli davrandığını duydular, onun sevincini paylaştılar.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ
Ve oldu -de - günde - sekizinci geldiler sünnet-etmeye -
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#) [G3588](#)

παιδίον, καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,
çocuğu ve çağırıyorlardı onu -üzerine - adıyla - atasının onun
[G3813](#) [G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

Ζαχαρίαν.
Zekeriya
[G2197](#)

| Bebek sekiz günlükken sünnetine geldiler; ona, babası Zekeriyanın adını vermek istediler.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται Ἰωάννης.
ve cevap-vererek - annesi onun dedi Hayır aksine çağırılacak Yahya
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#) [G2491](#)

| Elizabet buna karşı çıktı, "Olmaz! Adı Yahya olacak" dedi.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου,
ve dediler -e ona ki Kimse yoktur -den - akrabalarından senin
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#)

ὃς καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
kim-ki çağırılıyor - adıyla bu
[G3739](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

| Ona, "Ailende Yahya isimli kimse yok ki" dediler.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι
işaret-ediyorlardı ve- - atasına onun - ne belki isteyebilir çağırılmasını
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G2564](#)

αὐτό.
onu
[G0846](#)

| Sonra Zekeriya dönmüş işaretlerle bebeğin adını ne koyacağını sordular.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ
ve isteyerek yazı-tahtası yazdı diyerek Yahya -dır adı onun ve
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθαύμασαν πάντες.
şaşırdılar herkes
[G2296](#) [G3956](#)

| Zekeriya bir yazı levhası istedi; "Çocuğun adı Yahya olacak" diye yazdı. Orada bulunan herkes şaşır kaldı.

64 ἀνεώχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ
açıldı ve- - ağız onun hemen ve - dili onun ve
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
konuşuyordu överek - Tanrı
[G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Bu arada Zekeriyanın dili birdenbire çözüldü; konuşmaya, Allaha hamdetmeye başladı.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ
Ve oldu -üzerine hepsine korku - çevresinde-oturanların onların ve
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐν ὅλῃ τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ,
-içinde tüm - dağlık-bölgesinde - Yahudiye konuşuluyordu tüm -
[G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#)

ῥήματα ταῦτα.
sözler bunlar
[G4487](#) [G3778](#)

| Bütün komşular korkuya kapıldı. Yahudiyenin dağlık bölgesinde yaşayan herkes olanları konuşuyordu;

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες,
ve koydular herkes - duyanlar -içinde - yüreğinde onların diyerek
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#)

Τί ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεῖρ Κυρίου ἦν μετ'
Ne acaba - çocuk bu olacak ve çünkü eli Rab ἦν idi ile
[G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ.
onun
[G0846](#)

| çocuğun nasıl biri olacağını merak ediyorlardı. Çünkü Rabbin onu himaye ettiği belliydi.

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
Ve Zekeriya - atası onun dolduruldu Ruh Kutsal ve
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
peygamberlik-etti diyerek
[G4395](#) [G3004](#)

| Yahyanın babası Zekeriya Mukaddes Ruhla doldu; şöyle peygamberlik etti:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
Övgüye-layık Rab - Tanrısı - İsrail çünkü ziyaret-etti ve yaptı
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)

λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
kurtuluş - halkına O'nun
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| "İsrailin ibadet ettiği Rab Allaha hamtlar olsun! Çünkü O, halkına yardım edip onları esaretten kurtardı.

69 καὶ ἤγειρεν κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
ve kaldırdı boynuz kurtuluşun bize -içinde evinde Davut kulunun O'nun
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

| Ezelden beri mukaddes peygamberlerinin ağzıyla vaat ettiği gibi, Kulu Davudun soyundan bize kudretli bir Kurtarıcı gönderdi.

70 καθώς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν
nasıl-ki söyledi aracılığıyla ağızının - kutsal -den baştan peygamberlerinin
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#)

αὐτοῦ,
O'nun
[G0846](#)

| Ezelden beri mukaddes peygamberlerinin ağzıyla vaat ettiği gibi, Kulu Davudun soyundan bize kudretli bir Kurtarıcı gönderdi.

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν
kurtuluş -den düşmanlarımızdan bizim ve -den elinden tüm -
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#)

μισούντων ἡμᾶς;
nefret-edenlerin bizi
[G3404](#) [G1473](#)

| Allah, bizi düşmanlarımızdan koruyacağına, bizden nefret edenlerin elinden kurtaracağına söz verdi.

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
yapmak merhamet ile - atalarımıza bizim ve anmak antlaşmasını kutsal
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)

αὐτοῦ,
O'nun
[G0846](#)

| Atalarımızla yaptığı mukaddes ahde sadık kaldı, atalarımıza merhamet etti.

73 ὄρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραάμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
yemini hangi yaptı -e İbrahim - atamıza bizim - vermek bize
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

| Bu ahit, Allahın atamız İbrahime verdiği vaatti.

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
korkusuzca -den elinden düşmanların kurtarılmış-olarak hizmet-etmek O'na
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

| Bu vaatle Allah bizi düşmanlarımızın elinden kurtaracağına söz vermişti. Öyle ki, korkusuzca Ona ibadet edebilelim, ömrümüz boyunca Onun önünde pak ve sâlih kişiler olabilelim.

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις
-içinde kutsallık ve doğruluk önünde O'nun tüm - günlerimizde
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἡμῶν.
bizim
[G1473](#)

| Bu vaatle Allah bizi düşmanlarımızın elinden kurtaracağına söz vermişti. Öyle ki, korkusuzca Ona ibadet edebilelim, ömrümüz boyunca Onun önünde pak ve sâlih kişiler olabilelim.

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ
Ve sen hem-de çocuk peygamberi Yüce-Olan çağrılacaksın önden-gideceksin
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#)

γὰρ ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
çünkü önünde Rab hazırlamak yollarını O'nun
[G1063](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

Sen yavrum, yüceler yücesi Allahın peygamberi olacaksın; Rabbin önünden gidip insanları Onun gelişine hazırlayacaksın.

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει
- vermek bilgisini kurtuluşun - halkına O'nun -içinde bağışlanmasında
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#)

ἀμαρτιῶν αὐτῶν,
günahlarının onların
[G0266](#) [G0846](#)

Onun halkına, günahlarının affedilerek kurtulacaklarını anlatacaksın.

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται
aracılığıyla merhametli-yüreği merhametinin Tanrı bizim -içinde hangi ziyaret-edecek
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#)

ἡμᾶς ἀνατολή ἐξ ὕψους,
bizi gündoğumu -den yükseklikten
[G1473](#) [G0395](#) [G1537](#) [G5311](#)

Allahımızın büyük merhametiyle Üzerimize yücelerden Nur doğacak;

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκοτει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις; τοῦ
aydınlatmak - -içinde karanlıkta ve gölgesinde ölümün oturanlara -
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#)

κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
yönelmek - ayaklarımızı bizim -e yoluna barışın
[G2720](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

Karanlıkta ve ölüm korkusu içinde yaşayanlara ışık olacak, Bizi selâmet yolunda yürütecek."

80 Τὸ δὲ παιδίον ἤξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν
Ve- ve- çocuk büyüyordu ve güçleniyordu ruhça ve idi -içinde
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#)

ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
- çöllerde -e-kadar günü ortaya-çıkışının onun -e - İsrail
[G3588](#) [G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

Yahya büyüyor ve ruhani yönden kuvvetleniyordu. İsrail halkına Allahın kelâmını tebliğ edeceği güne kadar kırlarda yaşadı.